



Ministero dell'Istruzione,  
dell'Università e della Ricerca  
DIREZIONE GENERALE  
PER GLI AFFARI INTERNAZIONALI



Bureau de Coopération linguistique et artistique  
Ambasciata di Francia In Italia



e con il patrocinio  
dell'Ambasciata della Repubblica Federale di Germania  
 Ambasciata  
della Repubblica Federale di Germania  
Roma



## PROGRAMME

**JEUDI 2 DECEMBRE 2010**

**15.00 – 15.30 Accueil des participants - Auditorium**

**15.30 – 16.30**

**Discours des autorités**

Introduction : Emilio Fatovic, Proviseur du Convitto Nazionale "Vittorio Emanuele II" de Rome

- Mariastella Gelmini, Ministre de l'Instruction, de l'Université et de la Recherche\*
- Jean-Marc de La Sablière, Ambassadeur de France en Italie
- Michael H. Gerds, Ambassadeur de la République Fédérale d'Allemagne en Italie
- Susanne Höhn, Directrice du Goethe-Institut de Rome
- Giovanni Biondi, Directeur de Département du MIUR
- Maria Maddalena Novelli, Directeur Général USR Latium

*16.30-16.45: pause café*

**16.45 - 18.45**

**Le projet de coopération trilatéral "Sciences et Langue": présentation des résultats**

Interventions :

- **La coopération éducative pour l'expérimentation CLIL dans le cadre des apprentissages scientifiques**, Fiorella Casciato, coordinatrice du projet, MIUR - D.G. pour les Affaires internationales-Ufficio V
- **Vers un modèle italien pour le CLIL**, Federica Ricci Garotti, conseiller et tuteur CLIL du projet, Université de Trento
- **La promotion du CLIL en langue allemande dans les écoles italiennes**, Ulrike Tietze, Directrice-Adjointe Goethe-Institut Rom
- **L'enseignement EMILE dans la stratégie de coopération italo-française**, Claudine Boudre-Millot, BCLA - Ambassade de France en Italie, Attachée de coopération éducative
- **Présentation des travaux produits dans le cadre du projet : publication et Cd-rom**, Emilio Fatovic, Proviseur du Convitto Nazionale de Rome

Modératrice : Alessandra Augusto, Dirigeant Ufficio V, MIUR - D.G. pour les Affaires internationales

**18.45 – 19.00: Débat et conclusions**

*20.00: dîner*

*\*le Ministre a été invité*

**VENDREDI 3 DECEMBRE 2010**

**9.00 – 9.15 Accueil des participants - Auditorium**

**9.15 – 10.30**

**Enseignement CLIL: une priorité européenne dans les politiques éducatives nationales**

FRANCE

**Les politiques linguistiques en France : approche pédagogique EMILE et formation des enseignants**, Annie Lhérété, IG langues vivantes, MEN

ALLEMAGNE

**CLIL – la dimension européenne dans la perspective allemande**, Gerhard BaLch, Bremen Universität

ITALIA

**CLIL et réforme des établissements secondaires : continuité et perspectives**, Gisella Langè, dirigeant technique, USR Lombardie

**10.30 – 11.30**

**Enseigner et apprendre avec et à travers les langues étrangères**

Interventions :

**La didactique des Sciences en enseignement CLIL**, Anna Pascucci, conseiller et tuteur pour la partie scientifique du projet, président A.N.I.S.N. (Ass. Nat. Enseignants de Sciences Naturelles)

**Enseignement CLIL: de la pratique à la théorie**, F. Ricci Garotti, conseiller et tuteur CLIL du projet, Université de Trento

*11.30 – 12.00. pause café*

**12.00 – 19.00**

**L'expérimentation didactique CLIL de Sciences en allemand, en italien et en français**

➤ **12.00 – 13.00: Présentation des modules CLIL en Allemand**

Titre du module	Etablissement	Professeurs
"Les états de l'eau"	Liceo Ginnasio Statale "G.Cevolani" CENTO (FE)	Angioletta Evangelisti Paola De Matteis
"L'eau et le milieu : l'écosystème du Tibre"	Istituto Tecnico Statale "V. Arangio RUIZ" ROMA	Antonino Mavilia Anna Maria Curci
"Les hydrates de carbone"	Istituto Tecnico Commerciale "D. Romanazzi" BARI	Carmen Santoro Adele Chittano

13.00 – 13.30: débat

*13.30 – 14.30: Pause déjeuner (buffet)*

➤ **14.30 – 16.30: Présentation des modules CLIL en Italien**

Introduction :

Brigitte Hazard, Inspectrice Générale des Sciences de la vie et de la terre (MEN-France)

Hartmut Retzlaff, Responsable de la Coopération Linguistique et Didactique, Goethe-Institut Rom

<b>Titre du module</b>	<b>Etablissement</b>	<b>Professeurs</b>
“Analyse de l’eau”	Lycée les Eucalyptus NICE	Robertino Polchi Gisèle Furlanini-Delage
«Le diabète pancréatique »	Lycée Honoré d’ Urfé SAINT ETIENNE	Sylvie Berge Nora Seba
«Aspects biologiques et sociaux de l’eau”	Collège-Lycée Notre Dame Saint-Sigisbert NANCY	Jacques Mucciante
« La digestion »	Gymnasium Bad Aibling BAD AIBILING	Wolfgang Fehle Heike Wolf
“L’ écosystème fluvial : le cas Sprée”	Albert-Einstein-Gymnasium (Europaschule) BERLIN	Monica Koch Maurizio Gilardi

16.30 – 17.00: débat

17.00 -17.30: *pause café*

➤ **17.30 – 18.45: Présentation des modules CLIL en Français**

<b>Titre du module</b>	<b>Etablissement</b>	<b>Professeurs</b>
“Bien manger veut dire bien-être”	Convitto Nazionale Vittorio Emanuele II ROMA <i>(associé avec le Lycée Chateaubriand)</i>	Arianna Zenobi Luisa Gabi Nahum  Nelly Chabot
« L’eau et le fleuve»	Liceo Scientifico Statale “G.Peano” CUNEO	Ornella Reinaudo Maria Carla Griseri
“Anatomie et physiologie de la digestion”	Liceo Scientifico Statale “Ernesto Basile” PALERMO	Rosalba Bucca Vincenza Morana
“L’alimentation”	Liceo Classico Statale “G.Leopardi” RECANATI	Mauro Marconi M. Antonietta Castignani

18.45 – 19.15: débat

**19.15 – 20.00: interventions et conclusions** des experts

*20.00 : dîner-buffet*

## **SAMEDI 4 DECEMBRE 2010**

---

**9.00 – 9.15 Accueil des participants - Auditorium**

**09.15 – 11.15**

Table ronde des Chefs d'Établissements italiens :

**Le CLIL dans les projets curriculaires des établissements autonomes : choix didactiques et éducatifs – stratégies et organisation**

Modératrice: Fiorella Casciato

- Emilio Fatovic, Convitto Nazionale V. Emanuele II di Roma
- Vito Lo Scudato, Liceo Scientifico "E. Basile" di Palermo
- Germana Muscolo, Liceo Scientifico "G. Peano" di Cuneo
- Vittoria Michellini, Liceo Classico "G. Leopardi" di Recanati
- Ceciclia Pirolo, ITC "D. Romanazzi" di Bari
- Patrizia Ronci, Liceo Ginnasio "G. Cevolani" di Cento (FE)
- Maria Grazia Lancellotti, ITS "V. Arangio Ruiz" di Roma

*11.15 -11.45: pause café*

11.45 – 12.30: débat

**12.30- 13.00: Interventions sur la dissémination des bonnes pratiques** (MIUR, BCLA, Goethe-Institut, Chefs d'Établissements)

**13.00- 14.00: Synthèse et clôture des travaux**

*14.00 Buffet*